



19

Labo 2

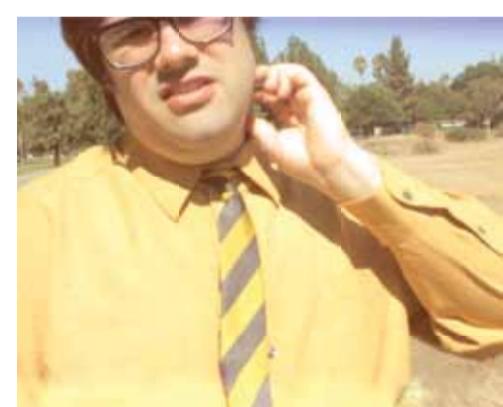
19:30
JBA (eus) VOS (eus)

A Man on the Road Is Best Left Alone

Sheena McCann / AEB-EEU / 2013 / Fikzioa-Ficción / 09'00

Errepean doan gizona hobe bakarrik uzteta.

Al hombre en la carretera mejor dejarlo solo.



Paleosol 80 South

Amir Yatziv, Jonathan Doweck / Israel / 2013 / Experimental / 17'40

Arkeologo talde bat Bibliko Sinai mendiaren bila dabil Israelgo basamortuan, militaren entrenamendurako helburuz inguratutako eremuan. Iraganak eta modernitasunak, mitoak eta militarizazioak bat egiten dute.

Una delegación arqueológica busca el bíblico monte Sinai en el desierto de Israel, en un área rodeada de objetivos de entrenamientos militares. Lo antiguo y lo moderno, el mito y la militarización confluyen en todo.

Foto: Ami Yatziv



Notes on Blindness

James Spinney, Peter Middleton / EB-Australia - GB-Australia / 2013 / Dokumentala-Documetal / 13'00

1983an John Hull idazle eta teologoa argiaren sentzilariaren azken zantzuak galdu zituen. Bere galeriarantz bilatzeko audio bidez eguneroko bat osatzen hasi zen. Hiru urtez ia hamasei ordu grabatu zituen. 1991an argitaratu zen eta Oliver Sacks neurologoa honela definitu zuen: "artelana... itsutsasunaren inguruan sekula irakurri dudan kontaketa zoragarri, zehatz, sakon eta ederrena".

En 1983 el escritor y teólogo John Hull perdió los últimos trazos de la sensación de la luz. Para poder dar sentido a esa pérdida, comenzó a grabar un diario en audio. Durante tres años grabó más de dieciséis horas de material. Fue publicado en 1991 y el neurólogo Oliver Sacks lo definió como "una obra de arte... el más extraordinario, preciso, profundo y bello relato sobre la ceguera que jamás he leído".

Foto: James Spinney



Hätäkutsu (Emergency Calls)

Pekka Veikkainen, Hannes Virtainen / Finlandia / 2013 / Doku. Experimental - Docu. Experimental / 14'59

Gizaki izatea gure inguruaren unibertsitatearen esperientzia bizitzeko aukera hauskarra eta laburra da. Iluntasun izugarriaren aurrean egin dezakegungo bararra horrokoengana konfianza itzatea eta babesea bilatzea da. Film hau benetako emergentziako deitana oinarritua dago.

The Rising
Nick Jordan / EB-GB / 2014 / Doku. Experimental-Docu. Experimental / 15'25

Giant Hogweed espezie inbaditzalearen hazte prozesuaren filmaketa, Lord Mongorein soinu bandaz lagundua. Landare exotiko aide batetik metatzeko toxiko arriskutsa gisa aurkezten da eta bestetik naturaren emaitza mirgarri gisa.

El proceso de crecimiento de la especie invasiva Giant Hogweed es grabado a lo largo de un año, con una banda sonora creada por Lord Mongo. La planta exótica se muestra al mismo tiempo como una peligrosa amenaza tóxica y como una maravilla de la naturaleza.



I Love You So Hard
Ross Butter / EB-GB / 2013 / Animazioa-Animación / 04'20

Joelek Jacqui ikaragarri maite da. Edozer egindo luke bere maitasuna lortzeko eta beragatik egindo lituzkeen gauza zoragarri adierazteko. Zoritzarrer, erabat zoratuta dago eta gauza horiek denak nazkagarririk dira, adibidez, ezitz betetako maskuri bat edo errinozeroen arteko borroka bat airean.

Joel quiere muchísimo a Jacqui. Está desesperado por ganarse su amor y demostrarle todas las cosas que está dispuesto a hacer por ella. Pero desafortunadamente está totalmenteido y todas esas cosas son repugnantes. Entre ellas, una vejiga llena de miel y la pelea entre rinocerontes en vuelo.



La part de l'ombre
Olivier Smolders / Belgika-Francia - Bélgica-Francia / 2013 / Doku. Fikzioa-Docu. Ficción / 28'00

1944ko urtarrilaren 4an, bere lanaren atzera begirako garrantzitsu baten ikustaldi pribatu bat egin behar zenean, Oskar Benede argazkilarru hungariaresa desagertu egin zen. Hiru geiei urte baino gehiago pasa ostean film honek artista ezezagun hau ikertzen du.

El 4 de enero de 1944, la misma noche en que se celebra un pase privado de una importante retrospectiva de su obra, el fotógrafo húngaro Oskar Benede desapareció. Margo txurrua ikuatzen da etxean, y tres años después, este film investiga a este desconocido artista.



Ziegendorf
Tomasz Popakul / Polonia / 2013 / Animazioa-Animación / 20'00

Fish Boy heltzak berekin dituen erronkei aurre egin behar denean herabear da. Bere arazoak bereziki goigorak dira, bestezagutxo ezerdina baita berria: erdia mutria, erdia arraina. Bere drama itxuraz idilikoa den arrantzaile herrikia batean geratzen da. Bertan, bere aitak arrantzale nola bihurtu erakutsi nahi dio.

Ser humano es una manera frágil y fugaz de experimentar la vida y el universo que nos rodea. Ante la abrumadora oscuridad lo único que podemos hacer es confiar y encontrar consuelo en el otro. Esta película está basada en llamadas de emergencia auténticas.



20

Labo 3

19:30
JBA (gazt.) VOS (esp.)

Sangre de unicornio

Alberto Vázquez / Espainia-España / 2013 / Animazioa-Animación / 08'37

Peluxezko bi hartzatxo adarbakkarak ehizatzen doaz, euren harrapakin gustokoena.

Dos ositos de peluche salen a cazar unicornios, su presa favorita.



* Montaña en sombra

Lois Patrón / Espainia-España / 2013 / Doku. Experimental-Docu. Experimental / 14'00

Gizakien eta paisaiaren arteko harremanaren handitasunari buruzko ikuspegia poético. Uruntik eskizatzaileak ikusten ditugu elurutako mendian behera. Margo txurrua irudiak eta amets txurruko atmosfera ilunak espazioa eremu irreala, zehaztagabean bilakatzen dute, eta are ukituzko esperientzia ere bilakatzen dute.

Una vista poética de la relación de inmensidad entre el hombre y el paisaje. Contemplamos desde la distancia la actividad de los esquiadores en la montaña nevada. La imagen pictórica y la atmósfera oscura y de ensueño transforman el espacio en algo irreal, impreciso, convirtiéndolo incluso en una experiencia táctil.



Heir to the Evangelical Revival

Wendy Morris / Belgika-Bélgica / 2013 / Animazioa-Animación / 06'56

Film aurrekari erlijioso historikoi buruz da. Zuzendaria, frantziar higanoten eta Hego Afrikara migratu zuten misiolari ingleses protestante ondorengoa, ateo-apóstata-agostinianoak da. Filmean jasotako aurrekari ebangelikoa horiekiko errealkazio kontraesankorrei aurre egiten die.

La película versa sobre el bagaje religioso-histórico. La directora, descendiente de hugonotes franceses y de misióneros protestantes ingleses que emigraron a Sudáfrica, es ateo-apóstata-agostiniana. En la película se enfrenta a sus reacciones contradictorias ante estos antecedentes evangélicos heredados.



We Are Not Here

Aaron Mirkin / Kanada-Canadá / 2013 / Fikzioa-Ficción / 20'00

Irudia serie baten bitartez, WE ARE NOT HERE filmak abandonatutako herri baten erretretua egiten du, azkenean munduarekin konekta araziko duen errepitearekin itsutu dagoen herria.

A través de una serie de estampas WE ARE NOT HERE dibuja el retrato de un pueblo abandonado obsesionado con la carretera que finalmente lo conecte con el resto del mundo.



The Shirley Temple

Daniela Sherer / EB-GB / 2013 / Animazioa-Animación / 09'40

Haurtzaroaren eta helduaren arteko mugak lausotzen zaizkio neskato bat bere amaren festan. Narrativa experimental darabilien film labur honetan, pertsonaiak, simbolos eta abstrakzioak elkarutzatzen dira haurren eta helduen, fantasian eta sexualitatearen arteko harremanak aztertzeko.

Los límites entre la infancia y la edad adulta se difuminan para una muchacha en la fiesta de su madre. En este corto de narrativa experimental, los personajes, los símbolos y las abstracciones se intercambian para analizar las relaciones entre los niños y los adultos, la fantasía y la sexualidad.



Ziegenorff

Tomasz Popakul / Polonia / 2013 / Animazioa-Animación / 20'00

Fish Boy heltzak berekin dituen erronkei aurre egin behar denean herabear da. Bere arazoak bereziki goigorak dira, bestezagutxo ezerdina baita berria: erdia mutria, erdia arraina. Bere drama itxuraz idilikoa den arrantzaile herrikia batean geratzen da. Bertan, bere aitak arrantzale nola bihurtu erakutsi nahi dio.



Fish Boy es un adolescente enfrentándose a los retos del crecimiento. Sus problemas son especialmente duros, ya que él es diferente al resto: es mitad chico, mitad pez. Su drama transcurre con un aparentemente idílico pueblo de pescadores de fondo, donde su padre quiere enseñarle cómo convertirse en pescador.

Andorre

Virgil Vernier / Frantzia-Francia / 2013 / Dokumentala-Documetal / 20'00

Produktu piramideak, gorputzaren zainketak eskaintako beirazko dorrea, Andorrak zoriontasun modernoaren promesa ilurragariak egiten ditu. Baina gaua heltzean, kaleak isolatzen dira eta Andorrak solik bere buarentzat egiten du dirdira.

Un centro comercial en la mitad de las montañas, pirámides de productos, una torre de cristal dedicada al cuidado corporal, Andorra ofrece promesas deslumbrantes de la felicidad moderna. Pero cuando cae la noche, las calles se sumergen en el silencio y Andorra solo brilla para sí misma.



* Noah

Patrick Cederberg, Walter Woodman / Kanada-Canadá / 2013 / Animazioa-Animación / 17'28

Istorio gutxiz nerabe bat ordenagailuko pantailan geratzen da. NOAH bere protagonista eponimoa jarraitzen duen arteko harremana okerrera doan bitartean. Aro digitalen jokabideen (eta erronkateen) azterketa zurrigarria.

En una historia que ocurre en la pantalla del ordenador de un adolescente, NOAH persigue a su protagonista epónimo, mientras su relación se va torciendo, en un fascinante estudio del comportamiento (y el romance) en la era digital.



21

Labo 4

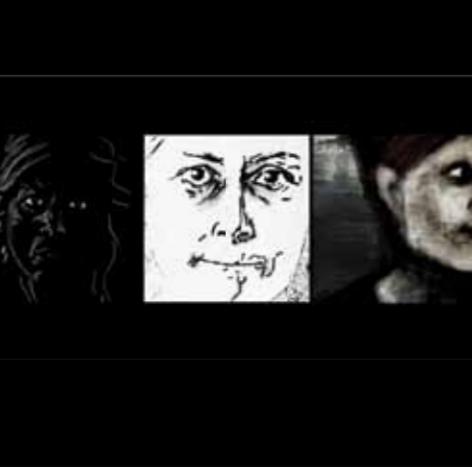
19:30
JBA (eus) VOS (eus)

Through the Hawthorn

Anna Benner, Gemma Burditt, Pia Borg / EB-GB / 2013 / Animazioa-Animación / 08'53

Psiquiatra, paciente esquizofrénica eta honen amaren arteko saioa. Komunikazio zaitasunak aztertzeko, hiru animaziozuzendarki hiru pertsonaiak eta euren ikuspegiaiz marratzen dituze hiru pantallak batean.

La sesión entre un psiquiatra, un paciente esquizofrénico y la madre de este. Explorando las dificultades comunicativas, tres directores de animación dibujan los tres personajes y sus perspectivas a través de tres pantallas.



Love Games

Joung Yumi / Hego Korea-Corea del Sur / 2013 / Animazioa-Animación / 15'00

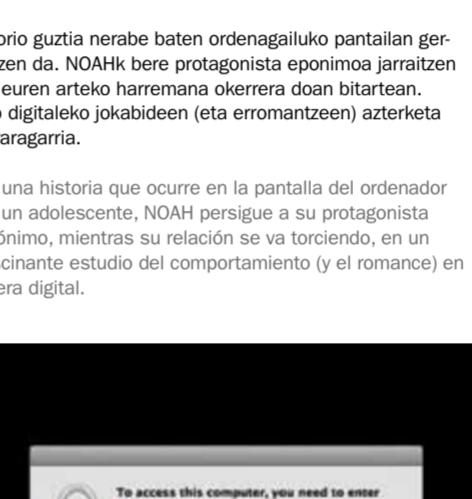
Maitasun gazte eta heldugabeari buruzko ikerteketa haurren jostailu simpleak erabilita. Lurean marraztutako laukizuzen batzen barrian, heldu bilkote bat olgetan normalaen haurrentzat izan ohi diren jolasetan. Tea hartz eta etxekutetara eta sendagile eta erizainetara jolasentzat dute. Formakizurrak zurrunk diren jolasetek bide ematen diote gertaera pertsonal eta bakanei, maitasunari berari, esaterako.



* MINERITA

(Kimuk 2013)
Film labur dokumental onenari Goya saria
Goya al mejor cortometraje documental
Emanaldia / Proyección:
Astelena, 17
Lunes, 17

Bi gizon nostalgiko hara hona dabilta kostaldeko bainuetan batean, hau bere agonian ahizten den bitartean. Maitasun, bizitza eta zorameneri buruzko ipuina. Misterio digitalera bidaia bat, Britania Handiko ekialdeko kostan.



* NOAH

Labo sari nagusia / Gran Premio Labo Izkuseen saria / Premio del público
Emanaldia / Proyección:
Osteguna, 20
Jueves 20

Dos hombres arrastran su nostalgia en un balneario en agonía. Una historia de amor, la vida y la locura en un viaje a los confines del misterio digital, cerca de la costa este de Gran Bretaña.



* MONTAÑA EN SOMBRA

Epaimehaliaren sari berezia / Premio especial del jurado
Emanaldia / Proyección:
Osteguna, 20
Jueves 20

Exploración del amor joven e inmaduro a través de simples juegos de niños. Dentro de un rectángulo dibujado en el suelo, una pareja adulta juega a juegos típicamente infantiles. Toman el té, juegan al esconde y a médicos y enfermeras. Los juegos formalmente rígidos dan paso a algo profundamente personal y único, como el propio amor.





KIMUAK 2013

LABO 2014

17 - 21
Otsailak / Febrero
2014



TABAKALERA
donostiaikultura.com



Otsailaren 17tik 21era bitarte nazioarteko eta bertako film labur sorta bikaina ikusteko aukera izango da Donostian: Clermont-Ferrand Nazioarteko Zinemaldiko Labo saileko film labur experimentalak eta Kimuak-en laizkotaketa.

Lehen egunean, astelehean, Kimuak programan aukeratutako zapiri film laburak ikusteko aukera izango da. Eta asteartetik ostiralekin bitarte, lau sainoian banatuta, aurten Labo sailean hautatutako dituzten nazioarteko 29 film labur experimentalak.

Datuk: otsailak 17 - 21
Lekua: Antzoki Zaharra
Ordua: 10:00 - 14:00
Parte hartzileak: 12
Izen-emeateak: www.tabakalera.eu

Aurten Tabakalerak Labo-ko emanaldiak **Programa 02: E/s/p/e/r/i/m-e-n-t-a-l** jardueraren baruan bertatik ditu. Proiekzioeaz galz jarduera honako ekimenek osatuko dute:

Talleria: Argia zizelkatzea. **Antoni Pinent** ek zuzendua. Eskuekin, zeluloidi zintekin, proiektorearen argarekin, pantaila zuriarekin... zinea egitea. Jatorria itzultzea,

alegia. Argia zizelkatzea lantegia zuzenean pelikularen gainean landu datzaiteke teknika ezberdinez jardunjo da, betiere zinearen oinarrizko elementuei loturik, hau da, argia eta denbora.

Datuk: otsailak 17 - 21
Lekua: Sukaldia
Ordua: 10:00 - 14:00
Parte hartzileak: 12
Izen-emeateak: www.tabakalera.eu

Eta honen guziarean atariako gisa, otsailaren 14an solasaldi bat izango dugu Tabakalerako Sukaldetan **Jorge Núñez** eta **Carlo Padial**ekin. Tabakalerako Jorge gonbidatu du, bera zuzendari duen Pantalla Fantasma zinemaldiko experimentalak jarduteko, eta Jorgek Carlo gonbidatu du, zinegile eta idiazalea, Damon Packard zinegile halaber esperimentalari buruz hitz egiteko.

Eguna: otsailak 14, ostrirala
Lekua: Sukaldia
Ordua: 19:00

Entre el 17 y el 21 de febrero tendremos la oportunidad en San Sebastián de disfrutar de una interesante y variada selección de cortometrajes: los trabajos experimentales de la sección Labo del Festival Internacional Clermont-Ferrand y la selección de Kimuak de 2013.

Fechas: 17 - 21 de febrero

Lugar: Teatro Principal
Horario: 10:00 - 14:00
Participantes: 12
Inscripciones: www.tabakalera.eu

El ciclo comenzará el lunes 17, con los siete cortometrajes seleccionados en Kimuak el pasado año. Y de martes a viernes, en cuatro sesiones, se proyectarán los 29 cortometrajes experimentales seleccionados en la última edición de Labo en Clermont-Ferrand.

Fechas: 17 - 21 de febrero
Lugar: Teatro Principal
Hora: 19:30
Entrada: 2€

Este año Tabakaler ha integrado el ciclo de Labo en el marco del **Programa 02: E/s/p/e/r/i/m-e-n-t-a-l**. Además de las proyecciones contaremos con las siguientes actividades:

Taller: Esculpir la Luz. Dirigido por **Antoni Pinent**. Hacer cine con las manos, con tiras de celuloide, con la luz del proyector, con una pantalla en blanco... Esto es,

volver a los orígenes. El taller *Esculpir la Luz* se centra en la historia, evolución y manejo de las diferentes técnicas directas sobre película con las que se puede trabajar, todo ello vinculado a los elementos básicos del cinematógrafo: la luz y el tiempo.

Fechas: 17 - 21 de febrero
Lugar: Sukaldia
Horario: 10:00 - 14:00
Participantes: 12
Inscripciones: www.tabakalera.eu

El programa se completa con un encuentro, a modo de prólogo, que tendrá lugar en Sukaldia el viernes, 14, con **Jorge Núñez** y **Carlo Padial**. Tabakaler invita a Jorge, realizador y director de la muestra audiovisual experimental Pantalla Fantasma, para que presente dicha muestra y, a su vez, invite al realizador y escritor Carlo Padial, que presentará el trabajo del director también experimental Damon Packard, cerrando así -o más bien abriendo- la cadena experimental de este segundo programa.

Día: viernes, 14 de febrero
Lugar: Sukaldia
Hora: 19:00

17

KIMUAK 2013

19:30
JBA (gazt) (jatorrizko gaztelania ez denean).
VOS (esp) (cuando el original no es en español).

A Political Story

Lander Camarero / 2013 / 25'50"

Lauren C. Carroll New York Film Institute-ko zinemaklearren karrera-amaiera proiektua. Bere promozio-kideen aldean, Laurenek entretenimendu hutsons muzin egon dio, lan politikoki konprometitua egiteko.

Proyecto final de carrera de Lauren C. Carroll, estudiante de cine del New York Film Institute. Al contrario que sus compañeros de promoción, Lauren decide prescindir del puro entretenimiento para hacer un trabajo comprometido políticamente.

Cólera

Aritz Moreno / 2013 / 6'30"

Kolera: med. pat. Gaixotasun larri eta kutsakorra, izuriak sortzen dituena.

Cólera: m. pat. Enfermedad contagiosa epidémica aguda y muy grave.

Democracia

Borja Cobea / 2013 / 11'00"

Enpresa bateko kudeatzaileak plan ausart bat proposatuko du langileak adoretzeko.

El gerente de una empresa propone un audaz plan para mantener alta la moral de los trabajadores.

Hotzanak, For Your Own Safety

Izibene Oñiederra / 2013 / 5'11"

Esan nion zinemagilea nintzela... eta ezer ez da aldatu. Basterretan barrrena doa arima errauta, inoiz seguru, inoiz bere burua etxita. Gorputza, ordea, gorputza baba: eta da eta da eta da eta ez dauka non.

Le dije que era cineasta... y nada ha cambiado. Por esos parajes el alma yerra, ora segura, ora insegura de su existencia; mientras el cuerpo es, es y sigue siendo, y no tiene donde cobijarse.

* Minerita

Raúl de la Fuente / 2013 / 27'00"

Potosiko Cerro Rico (Bolivia) legerik gabeko lurraldetako, indarkeria izugarririk. Meatzariak bizitza arriskatuak dute meazulo kalamastra horietan, zilarra eta zinka ateratzeko. Onik irtenen direnek edozarteko eskubidea dutela uste dute. Etai emakume-ehizari ekidite diote. Minerita gauzain edo meatzari lanetan dihardutako Luciaren (40), Ivoneren (16) eta Abigailen (17) historia da: biziokogea ez den infernu horretan bizikrak egin begiratzen behar borroka kontatzen duena. Arma handik ez dute, ez bada kemenet... eta dinamita.

El Cerro Rico de Potosí (Bolivia) es un territorio sin ley, de violencia brutal. Aquí los mineros se juegan la vida en galerías destaladas para extraer plata y cinc. Los que salen con vida, se creen con derecho a todo. Entonces, comienza la caza de mujeres. Minerita es la historia de tres mujeres, Lucia (40), Ivonne (16) y Abigail (17) que trabajan como serenas o dentro de la mina y luchan por sobrevivir en un infierno no apto para la vida. Su única arma, coraje... y dinamita.

Una hora, un paso

Aitor Iturria , Bernat Gual / 2013 / 13'29"

Juan españiarrak 17 urte daramatzan preso Egipto espetxe batean. Denbora horretan, bi poema-liburua idatzi ditu, ekzunko egin da, alaba bat izan da eta, oraindik ere, Espainiara itzuliko denaren ibaropena du. Erreportar talde bat espertxera joan da berai elkarriketatzeko asmoan, baina gertaera lagarrak batek ezustean harrapatuko ditu.

Juan es español y lleva 17 años encerrado en una cárcel de Egipto. En ese tiempo ha escrito dos libros de poemas, que se han casado, ha tenido una hija y mantiene viva la esperanza de un próximo regreso a España. Un equipo de reporteros entra en la cárcel para entrevistarla sin sospechar que algo terrible está a punto de suceder.

Christopher Gray Staceyrekin maiteminduta egon da denbara batez, eta ez dago limonadrik desio horren beroa bare dezakeenik. Bitartean, Barry Flint metro eta erdioko pitoi bat erosu du bere semearentzat maskota dendaran.

Christopher Gray ha estado enamorado de Stacey por un tiempo, y no hay limonada que pueda calmar ese deseo. Mientras tanto, Barry Flint ha comprado a su hijo una pitón de metro y medio en la tienda de mascotas.

In the Air Is Christopher Gray

Felix Massie / EB-GB / 2013 / Animazioa-Animación / 09'45"

Christopher Gray ha estado enamorado de Stacey por un tiempo, y no hay limonada que pueda calmar ese deseo. Mientras tanto, Barry Flint ha comprado a su hijo una pitón de metro y medio en la tienda de mascotas.

Habana

Edouard Salier / Frantzia-Francia / 2013 / Fikzio-Ficción / 22'00"

El turista hambriento, Habana, herida armada atterritarrek okupatzen dute. Lazaro ghetto mutikoarekin egindako bisita gidatuk bistaratzen du hiriburuan nagusitu den kaosa.

En un futuro próximo, la ciudad de La Habana es ocupada por tropas extranjeras. Una visita guiada con Lazaro, un muchacho del gueto, muestra el caos que reina en la capital.

Cut

Christoph Girardet, Matthias Mueller / Alemania / 2013 / Animazioa-Experimental / 12'53"

Gorputza sekula sendatzen ez den zauri gisa. El cuerpo como una herida que nunca cura.

The Missing Scarf

Eoin Duffy / Irlanda / 2013 / Animazioa-Animación / 06'35"

Albert urtxinbak aurkintza harrigarria egin du... Behin bere lepoko gogokoena egon zen espazio hutsa. Basora joan eta ohartzen da giztak euren kontuekin arduratza dabilaz. Ahal bezala laguntzen du sekula lortuko ez duen bere helburantz abiutu aurreitik.

Box

Tarik Abdel-Gawad / AEB-EEUU / 2013 / Animazioa-Animación experimental / 05'15"

BOX-ek espazio erreala eta digitalaren arteko sintesis arakaten du, mugimenduan dauden azaleren gaingabe mapping-proiezioni batzuetan.

18

LABO

KIMUAK 2013

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19